

**Vázquez Castilla, Jesús**

**Traductor/intérprete de conferencias: EL-FR-EN > ES, ES > EN.**

## **1. FORMACIÓN**

**Noviembre. 2020 – junio 2021**

- Máster en Profesorado (MAES). Universidad Pablo de Olavide, Sevilla.
  - Especialidad de francés y opción de enseñanza bilingüe de inglés.

**Septiembre 2016 – junio 2017**

- Máster Europeo en Interpretación de Conferencias.
  - Universidad Pontificia de Comillas, Madrid.
  - Premio extraordinario de promoción.

**2008 – 2013**

- Licenciatura en Traducción e Interpretación con francés e inglés.
  - Universidad Pablo de Olavide, Sevilla.
  - Matrícula de honor en varias asignaturas.
  - Erasmus un curso completo en Borgoña- Franco Condado, Francia.

## **2. FORMACIÓN COMPLEMENTARIA**

**Marzo 2019**

- Curso especializado de griego para traductores e intérpretes (nivel C2)
  - Realizado en Lexis. Creta (Grecia).

**Noviembre 2019 – diciembre 2019**

- Certificado de alemán, nivel C1
  - Obtenido en ILES (Alemania).

**Agosto 2017 – diciembre de 2017**

- Certificado de griego moderno (nivel C1-C2)
  - Realizado en la Universidad Aristóteles de Tesalónica (Grecia).

**Septiembre 2014 – diciembre de 2014**

- Certificado de inglés, nivel C2 (Certificate of Proficiency in English)
  - Obtenido en Bristol.

### **3. EXPERIENCIA PROFESIONAL**

#### **Noviembre 2021 – actualidad**

- Profesor de interpretación simultánea y de enlace en el Grado en Traducción e Interpretación.
  - Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Málaga.

#### **Septiembre – octubre 2021**

- Profesor de inglés y francés en bachillerato.
  - Colegio San Bernardo, Sevilla.

#### **Octubre 2020 – octubre 2021**

- Traductor intérprete para clientes e inversores internacionales.
  - En Wuolah, Sevilla.

#### **Agosto de 2018 – octubre 2020**

- Traductor/intérprete de conferencias freelance (EL-FR- EN>ES, ES>EN)
  - Para Copa Cogeca, Anuga, ICLEI, ETF Brussels, MSA, AVEC Brussels, Metadrasi, Asaja Brussels, Samu, entre otros clientes y empresas europeos.

#### **Febrero 2018 – agosto de 2018**

- Traductor/intérprete de conferencias
  - Becario en Copa-Cogeca. Varias reuniones por semana, en ocasiones con miembros de la CE y/o eurodiputados. Bruselas.

#### **Enero 2015 – junio 2016**

- Traductor/intérprete freelance (ES, FR, EN, EL)
  - Para Alexander the Great School, Ebenta, Galisur, entre otros. Principalmente en España.

#### **Octubre-abril de 2014**

- Asistente de español
  - En *Lycée Jules Verne*, Île-de-France.

#### **Febrero-agosto de 2013**

- Prácticas de traducción/interpretación en el área internacional del Instituto Andaluz de Tecnología (tras superar una prueba de selección para el puesto), Sevilla.

### **4. ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN**

#### **4.1. Publicaciones científicas**

- Vázquez Castilla, Jesús (2018): “La interpretación consecutiva-simultanea asistida por tableta”. *Revista Linguae* (n.º 5, diciembre de 2018). 20 págs. ISSN 2386-8414.
  - Primer premio de la SELM a dicho artículo en la categoría de trabajos de investigación sobre interpretación de conferencias.

#### **4.2. Ámbitos de especialización**

- Interpretación sobre procesos, instituciones y asuntos de la UE (RGPD, RED II, PCD, Brexit, PAC, entre otros).
- Traducción de textos jurídico-económicos (licitaciones, derecho comunitario, sentencias de divorcio, declaraciones de impuestos, contabilidad, métricas de empresa).
- Interpretación y traducción sobre medio ambiente y energías renovables.
- Interpretación sobre transportes y logística.
- Traducciones relacionadas con sanidad y farmacia (informes médicos, materiales de formación, ensayos clínicos).
- Interpretación en el campo de la agricultura y la alimentación (frutas y hortalizas, legumbres, ganadería, vinos, entre otros).
- Comercio: traducción de folletos y correspondencia, interpretación en negociaciones internacionales, entre otros.
- Localización de páginas web y otros contenidos digitales.

#### **5. OTROS DATOS DE INTERÉS**

- IDIOMAS
  - Francés nivel C1 (EOI),
  - Inglés nivel C2 (Cambridge),
  - Griego nivel C1-C2 (Universidad Aristóteles),
  - Alemán nivel C1 (ILES).
  
- CARNÉ DE CONDUCIR: desde 2008. Vehículo propio.
  
- Usuario avanzado de Microsoft Office y Trados 2017. Conocimientos de CMS (WordPress).